

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 2 (1975)
Heft: 1

Anhang: [Local news] : Vancouver, Toronto, Montréal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vancouver

Swiss Society Vancouver

The Annual Christmas Luncheon at the William Tell Restaurant drew a large crowd not only for the sake of the beautifully prepared food but also for the guest speaker, our Consul, Mr. A. Gygax. For those who were unable to attend - this is in brief what you missed hearing:

Mr. Gygax was relating the message at the first Christmas: "Peace on earth, goodwill towards men" to the every day hustle of our times. There is no patent solution to offer for the fundamental problems, he said, unless we are prepared to adopt the Original Christian message and begin to understand each other and care for one another.

Mr. Gygax talked to us about one sphere of human relationship - the Swiss Labour Peace - whose benefits have been proven over a good many years. The original agreement was concluded between the Employer's Association and the most important Swiss Unions in 1937. Its aim was to settle the relationship between the employers and unions concerned and it has been renewed every 5 years thereafter. The agreement's most important stipulation is that both partners keep absolute labour peace and that the contracting parties are to influence their members in this sense. Strikes, work-stoppages, lockouts etc. are excluded and the individual employee or employer is bound by the same absolute rule to maintain the labour peace.

To settle differences of opinion and disputes the matter must be discussed between the two parties within the concerned company. If they fail to agree the case must be submitted to the Employers' Association and to the Unions. If the parties still do not come

to terms, the points under dispute are submitted to a conciliation Board. If this fails the case goes to a special arbitration court and each party has to deposit a certain sum as a guarantee.

The fact that employers and employees have agreed to keep peace has helped to bring great prosperity to the Swiss Economy in general but beyond that a certain cooperative relationship has developed between them. The success of the arrangement is shown by the absence of unemployment and even a chronic shortage of labour and a booming economy. Switzerland has come into line with the countries enjoying the highest standard of living. Good for one thing but they have paid for it in terms of inflation. One serious consequence of the tight labour market is the negative influence it is said to have on some of the worker's performance.

Mr. Gygax continued his speech by pointing out that the engagement of foreign workers helped our rapidly expanding economy to overcome the acute labour shortage. However, the result was that over 1 million foreign nationals settled in Switzerland, 17% of the entire population and close to 30% of the labour force. This has led to some serious negative reactions.

An interesting aspect has emerged, these newcomers work peacefully by side with our own nationals in spite that the majority came from countries where they had to struggle against all sorts of labour and social unrests. The Swiss are not the most ideal hosts to guest workers. We Swiss from Canada sometimes feel a bit embarrassed about the attitude of our compatriots at home towards those foreign guests whom we need so badly. However, the high number of foreign nationals on our very limited space are beginning to frighten many people who were in favour of the country's open doors to foreign labour. This fear and the feeling of a risk not to be master in one's own

house anymore are probably the main reasons why initiatives by extreme parties aiming at substantial reductions of the foreign population in Switzerland are supported by relatively large numbers. You all have heard that a rather brutal initiative of this sort was rejected last year by the Swiss voters by a 2/3 majority.

We thank Mr. Gygax for devoting his time to speak to us about such an up to date and meaningful subject.

The Children's Christmas Party

was a great event for young and old. Children were entertaining children with their songs and plays. 17 boys and girls had studied Christmas Songs with Mrs. Ann Decurtins and their mothers helping with the words. Three played the recorder and the familiar Schurmann boys performed the "Drummer Boy". They all were just so excited to be on stage for Santa-claus. The children enjoyed all kinds of other entertainment and were given a snackbag with peanuts, mandarins, gingerbread etc. and a little toy. The parents did not have to go empty handed. They were served coffee and cookies and they were sure pleased to watch their youngsters.

If you do not want to deprive your children from having a happy Christmas Party this year, do become a member of the Swiss Society now. This is how every child up to 12 years of age will qualify to share in the fun.

A special party was given for the performing children. They attended their rehearsals so faithfully and gave such a heart warming show that an extra award was well deserved. Mothers, keep up the good works!

Notes from the Editor

Simply beautiful was the Nativity Play which could be heard over KERI Bellingham on Sunday, December 22nd, 1974, from 8-9 p.m. "Weihnachten in Zell" by Paul Burkhardt was performed by children of the Intercommunity School at Zumikon ZH, and was produced by the Swiss Broadcasting Corporation. Who would not remember Paul Burkhardt from his Operetta "Der Schwarze Hecht" with the world famous song "Oh, mein Papa"? There was warmth and peace in the children's

voices and it was sheer delight to listen to if you were ready for Christmas.

You didn't have to be a ski fan to enjoy the films that were shown by Benno Jaeger at Albert's Magic Forest on November 22nd. Maybe you are one now and if so - we wish you "Hals- und Beinbruch!"

Retiring from his duties within the Swiss Society is Mr. Gody Rey. 18 years of voluntary services is a sacrifice not easily surpassed. We wish to thank Gody for his marvellous support on any occasion. We wish him good health and that he may enjoy many more years on the spectator's side. Gody will still be the 1st shooting instructor for the crossbowers.

For details on coming events watch for your local newsletter.

Information regarding the Swiss Society will give:

Mr. Markus Spycher, President
11146 - 160th Street, Surrey, B.C.
Tel. 581-2164

or
Mrs. T. Feller
5092 Angus Drive, Vancouver, B.C.
Tel. 263-8863

Swiss Crossbow Association

The 10th Anniversary was celebrated with great success on October 26th, 1974, at the Canyon Garden in North Vancouver. 250 persons enjoyed a Deluxe Smorgasbord and danced to the music of the Edelweiss Echo Band till the early hours of the morning.

The President of the Swiss Society, Mr. Markus Spycher, presented the cross-

bowers with a Club Standard made of the finest natural silks and Swiss embroidery. This gift from the Swiss Society is, in deed, much appreciated.

Other presentations were made in connection with the British Columbia Festival of Sports. This organization has sponsored a "British Columbia Crossbow Postal Match". 1700 Swiss crossbowers from 104 clubs competed for medals and crests donated by the B.C. Festival Committee. Festival Manager R.C. Groulx received appreciation award.

We would like to take this opportunity to thank most sincerely the many sponsors who have donated so generously to the club during the past 10 years:

The William Tell Restaurant Ltd.
722 Richards Street
Vancouver 2, B.C.
Owner-Manager: Mr. E. Doebeli

Air Canada, Mr. Jack Koch

Former Consul of Switzerland in Vancouver, Mr. E. Andres

Present Consul of Switzerland in Vancouver, Mr. A. Gygas

Mrs. C. Kilchenmann, Vancouver, B.C.

Mr. John S. Davidson, Vancouver, B.C.

Mr. E. Haberlin,
Haberlin Nurseries Ltd.
8387 Selkirk, Vancouver, B.C.

Mr. A. Gemperle,
University Bakery
4493 West 10th Avenue
Vancouver, B.C.

Mr. Fred Morin, Vancouver, B.C.

Federation of Swiss Societies,
Mr. E. Weingand

Crossbow Club Dubendorf,
Dubendorf, Switzerland

Mrs. Emma Schneider-Linder,
Muncheinstein, Switzerland

Mrs. Marie Mueller-Linder,
Allschwil, Switzerland

Mr. Jakob Schildknecht,
Gossau, Switzerland

Swiss Federal Crossbow Association

Swiss Society Vancouver,
Vancouver, B.C.

Mrs. Eric Hamber, Vancouver, B.C. donated a Silver Bowl. Mr. Eric Hamber was Lieutenant Governor of B.C. 1936-1941.

Swiss Choir News

by Irma Karsenbarg, Secretary

February 8, 1975: Fastnacht would not have been the same without the Choir's co-operation.

February 17, 1975 was a very rewarding evening at the Canadian National Institute for the Blind.

April 19, 1975: We are going to take part in a concert by the Canadian Folks Society at the Queen Elizabeth Theatre.

June 14, 1975: The Annual Concert will be held at the Gymnasium of the B.C.I.T., 3700 Willingdon Avenue, Burnaby, B.C. Come and listen to the choir, the children's choir and the Alphorn blowers Ueli Bleiker and Bert

TONI CAVELTI LIMITED
MAKER & DESIGNER OF FINE JEWELRY



692 SEYMOUR, VANCOUVER, B.C. PHONE 681-3481

GIZELLA'S
SWISS CHALET
RESTAURANTS



Finest in Swiss cuisine - Full facilities.

809 Park Royal, North Mall, Tel. 926-3828
775 Burrard St. (at Robson), Tel. 682-4588
Open 7 days a week.
Rene's Park Royal South Mall, Tel. 926-1018
Arbutus, #114 - 1455 Arbutus Street, Tel. 261-7031

Eicher. After the concert the floor will be free for you to dance.

June 19, 1975: Salt Lake City - 4 days at the 15th Pacific Coast Song and Jodelling Festival will be a great experience.

Swiss Canadian Rifle Club

Congratulations to our 1974 Club Champion Rene Brugger. 1974 was not only a good year for him but it was just as good for the club. At our General Meeting the Club registered a record membership for 1974 of 102, with 74 active members. The International Match with the participation of 242 shooting clubs was also an alltime record.

The International Match Trophy 1974 *Mountain Sheep* went to the shooters of Schiessverein Spreitenbach.

For 1975 we selected the *Canadian Lynx* as a Trophy.

At our Annual Dinner Dance at the Flame Super Club dominated a very delightful atmosphere and all the members, their families and their friends had a swell time.

Already the 1975 Season is under way and we welcome anybody who is interested in shooting. For information contact any of the addresses below or write to Swiss Canadian Rifle Club, Box 2761, Vancouver, B.C. V6B 3X2. For Obligatorisch and Feldschiessen you will enjoy free ammunition - a courtesy of the Swiss Government.

See you at the Range! Arnold Mueller

Shooting Program 1975

Club Championship

April 27th: Hunt Shoot
May 10th & 11th: Feldschiessen and Obligatorisch
June 1st: International Match
Aug. 24th: Eidg. Einzelwettschiessen

Open Competition

March 9th: Gruempelschiessen
March 23rd: Thurgauer Match
April 6th: Mountain Ranch Match
May 18th: Star Anchor Ranch Shoot in Rock Creek, B.C.
June 22nd: Perpetual Friendship Shoot
July 1st: Strubin and Kilchenmann
July 19th & 20th: Waldfest - Swiss Federation Shoot
August 3rd: Pick up Shoot
September 20th & 21st: Annual Shooting Festival
October 5th: Gemsbock Shoot and Clean up Shoot
October 19th: Sau Shoot

St. Galler Fernschiessen any day if time permits.

Special message

Don't forget the Waldfest to be held July 19th, 1975; this is probably the biggest and best outdoor party in the Lower Mainland with an extra large Tombola, a Five Piece European Band, Bowling, Crossbow Shooting and other entertainment. So far St. Peter has never let us down with the weather. 500 tickets were sold last year.

President: Willy Kaufmann,
11441 - 89th Avenue,
Delta, B.C.
Tel. 596-8164

Secretary: Arnold Muller,
5958 E. Hastings St.,
North Burnaby, B.C. V5B 1R6
Tel. 298-1828

Membership: Ruth Munger,
7947 Goodlad Street,
Burnaby, B.C. V5E 2H8
Tel. 522-2434

Interior Swiss Society Falkland, B.C.

Mrs. F. Kikuts
Secretary-Treasurer
2702 - 35th Street
Vernon, B.C.

Bulkley Valley Swiss Club Smithers, B.C.

Box 487
Smithers, B.C.

Swiss Alpine Society Prince George, B.C.

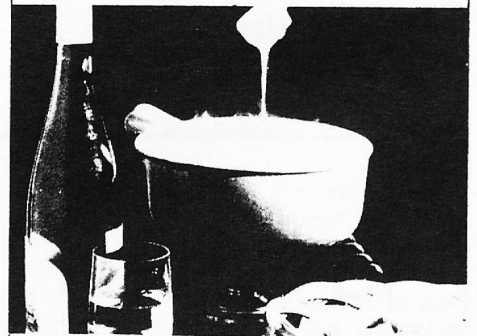
1032 Irwin Street
Prince George, B.C.

West Kootenay Swiss Society Montrose, B.C.

Swiss Canadians in the Yukon

Mr. & Mrs. J. Hofer
Box 61
Dawson, Yukon

The tasty satisfaction of a
cheese or beef fondue, in the
relaxed convivial atmosphere
of a fine Swiss restaurant.



The William Tell

Just 2 blocks from the
Queen Elizabeth Theatre,
722 Richards St. at Georgia
683-8810

PHONE (604) 879-6858
MON. - FRI: 10.15 A.M. - 6.15 P.M.

RES. 224-6762

KAEGI TRAVEL SERVICE

WALTER KAEGI
MANAGER

No. 102 - 423 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4

Toronto

Swiss Club Toronto

Mailing Address:
Swiss Club Toronto
P.O. Box 823, Station Q, Toronto 7

Board of Directors

President:

Otto Marbach, Res. 429-5447,
Bus. 924-6294
701 Don Mills Rd., Apt. 2302,
Don Mills, Ontario M3C 1R9

Senior Vice President:

Jack Walder, 924-9835
914 Yonge St., Apt. 2005,
Toronto M4W 3C8

Vice President:

Paul Goetz, 924-6440
77 Wells Hill Avenue,
Toronto M5R 3A7

Treasurer:

Ruedi Moeschberger, 239-9725
11 Crown Hill Pl.,
Toronto, Ontario M8Y 4C6

Secretary:

Jolanda Demont, 536-3115
201 Indian Rd.,
Toronto, Ontario M4R 2W4

Director of Entertainment:

M. Zanoncello, 864-1360
40 Gerrard St. E., Apt. 3207,
Toronto, Ontario M5B 2E8

Section Chairmen

Men's Section:

Joerg Zulauf, 845-8392
2069 Lakeshore Road East,
Oakville, Ontario

Women's Section:

Mrs. S. Moeschberger, 239-9725
11 Crown Hill Pl.,
Toronto, Ontario M8Y 4C6

Gymnastic:

August Aebi, 465-8775
264 Monarch Park,
Toronto, Ontario M6T 4S7

Bowling:

Jules Eisenhut, 488-6870
121 Colin Avenue,
Toronto, Ontario M5P 2C4

Table Tennis:

Ernst Boxler, 921-6860
31 Alexander Street, Apt. 1406,
Toronto, Ontario M4Y 1B2

Chess:

Joe Wilhelm, 922-6245
484 Church Street, Apt. 117,
Toronto, Ontario M4Y 2C7

Young Swiss:

Chris Anneler, Res. 922-3515
100 Gloucester St., Apt. 911,
Toronto, Ontario M4Y 1M1

Yodel Choir:

Ernst Jenny, 827-3894
1193 Tisdale Street,
Oakville, Ontario L6L 2S9

Amicale Romande de Toronto

Raymond Caloz, 231-8586
65 Anglesey Blvd.,
Islington, Ontario M9A 3B8

Young Swiss

Calendar of events

March 8: Theater Evening. The Young Swiss will again present a dialect play. Reserve the day for this traditional event.

Table Tennis Section

Our playing nights are every Wednesday and Thursday.

Activities in 1975:

March: Start with our Mixed Double Fun-Tournament.

April: Toronto and District Table Tennis League Social and presentation night.

May: Top of our season: Dinner Dance Evening with the presentation of the trophies.

The Board is looking forward to seeing you soon, 8:15 p.m. sharp, at the Har-

monie Club, 410 Sherbourne St.,
Toronto. E. Boxler, Chairman

Yodel Section

Regular practices on Monday nights, 8:15 p.m. in the basement of the Trinity United Church on Bloor St. West of Spadina. Ernst Jenny, Chairman

Gym Section

For information on the Winter program please call August Aebi at 465-8775.

Men's Section

March 20: Men's Section meets. Program to be announced later.

April 17: Men's Section meets. Program to be announced later.

Bowling

Both leagues bowl at "Shea's Bowling Alleys", 1654 Avenue Road (North of Lawrence). If you are interested in 10-pin or 5-pin bowling, please contact by phone the following:

Mr. P. Gross, 439-2090
or
Mr. J. Eisenhut, 488-6870

Please phone after 6 p.m. in the evenings if you require further information.

Chess Section

The Chess Section meets every Tuesday night at 8:00 p.m. at the German Club Harmonie, 410 Sherbourne St. on the 3rd Floor.

Everybody interested in the King's Game is invited to attend and to participate in our Annual Chess Problem Solving Contest. Mail your solutions to:

J. Wilhelm
484 Church Street, Apt. 117
Toronto, Ontario M4Y 2C7

Gymnastic Section

What has been so far our Swiss Handball Team could not continue with their practices. Participation and regular attendance was lacking and they could not remain within the Handball league.

Our Gymnastic Friends have come up with a great idea to change their image

and cause. They are eager to get a fitness and exercise section going open to anyone who wishes to participate. And who does not need some exercise every so often or regularly. May it be to keep yourself in shape, to bring you in shape or because you want to get rid of some energy. Whatever it is you can now join the "Swiss Health Club" and be that person you always wanted to be, slim, trim and good looking. After the exercises you will enjoy a game of "Voelkerball", "Volleyball" or any of the other games you used to enjoy many — or not so many — years ago. Doesn't this sound like a great idea? So come and join our "Health Nuts" every Monday night.

Call August Aebi at 465-8775, or any of the board members.

Swiss Club Interlake

President: Mr. Edward Butikofer,
R.R. #3, Mount Hope, Ont.
Tel. 765-2194

Secretary: Mrs. Dorothy Archer,
35 Brock St., Apt. 701, Hamilton, Ont.
Tel. 525-6165

Coming Events

Picnic: Sunday, June 8, 75
Herbstfest: Sunday, September 14, 75

Preparations are being made for the Spring picnic at the Butikofer Farm. As always we sincerely hope to welcome everyone to this happy gathering. For further announcements watch your *Swiss Canadian Review*.

Swiss Club Thames Valley

President: Hans Nater,
R.R. 5, Mitchell, Ont., Tel. 348-8206

Secretary: Mrs. Theresa von Euw,
R.R. 3, Stratford, Ont., Tel. 393-6460

Swiss-Canadian get-together mit der Edelweiss Kapelle: April 11, 1975 at 8.30 pm. at the new Arena in Mitchell, Ontario.

Swiss Rifle Club Thames Valley

Praesident: Hans Nater, Tel. 348-8206

Schuetzenmeister: Richard Munz,
R.R. 2, Mitchell, Ont., Tel. 358-8153

Ausserordentliche
Generalversammlung:
23. März 1975 in der Townhall in Mitchell um 13.30 Uhr.
Traktanden:
Schliessplan 1975
Bau eines neuen Schützenhauses

Abschliessend werden ein paar Filme der Schweizer-Armee gezeigt.

Winnipeg

Winnipeggers started the year off with a surprise, a big snow storm and two weeks later another heavy snow fall. It was amazing to see how people went out of their way to help each other during that storm. It shows, that humans are basically good, we stick together when there is an emergency. But as long as all goes well, we keep to ourselves. Nowadays people seem to have everything they want and, therefore, do not need others. I think this is one of the reasons why memberships and attendance in the Swiss Club seem to drop. Swiss people, whether newcomers or persons who have been in Canada for some years, do not have the same interest in the Club anymore. A few years ago, the Swiss Club had a different meaning to the Swiss abroad, they were proud to be a part of it. Think about that and make an effort to belong to your Swiss Club again. Stay together, even when

Erratum:

In our December 1974 edition, under the title "The Fund in pictures" on page 5 and under the diagram B, you must read

Annual savings deposits

instead of "Single savings deposits".

times are good, there might be an emergency again, when you need each other.
Marianne Spielmann

Swiss Club of Manitoba

Box 234, Winnipeg, Manitoba
R3C 2G9

The General Assembly is the best place and time to bring forth new ideas or complain about things you do not like in the Club. We also have to elect a new committee, so make sure you attend this important meeting.

We are proud to inform our members that, with the help of different people, we have been able to buy a stencil duplicator and will again send out our Club Bulletin. We would like to thank Urs Eng for his efforts. We would also like to thank the Swiss Club of Toronto, and especially Mr. Rudolf Neeser, for their help and offer to provide us with some space in their Club Bulletin for our announcements and mail it to the members of the Swiss Club of Manitoba. We greatly appreciated this offer, but are glad that, although we are a small club, we can publish our own bulletin again.

The Get-together of the Old-Age pensioners was again a big success. We met at the "William Tell", a restaurant operated by a Swiss, Sepp Amsler, and had a "gmuettliche Namitag". There were a lot of faces that we young committee members had never seen before. It was interesting to listen to their stories about their many years spent here in Canada. Luckily the weather was good and so a lot of old age pensioners attended. We hope to see them all back next year, as well as others that have not been able to be with us this time.

Erratum:

Dans le numéro de notre revue de décembre 1974, sous le titre "Le Fonds en images", il faut lire, en page 5, sous schéma B, le titre

Épargne annuelle

au lieu de "Épargne unique".

Montréal

Federation of Swiss Societies
in Eastern Canada Inc.
Fédération des sociétés suisses
de l'Est du Canada Inc.

Groupflight to Switzerland

We are happy to report that the Groupflight to Zurich and Geneva, which we organized for you during last Xmas and New Year, came to a happy ending. A total of 76 persons enjoyed the holidays in Switzerland.

The following are some of the difficulties in organizing such Groupflights and it is up to you to do something about it.

- a) Because of inaccurate address and mailing lists within some of the societies and the Federation it is hard to reach you.
- b) The slow reaction to mail the registration and downpayment for the Groupflight.
- c) Many Swiss still do not realize that they have to be member of a Swiss-club or society which belongs to the above Federation, 6 months prior to flight departure, regardless what some people might tell you.

For the last two years we were unsuccessful to organize a summer Groupflight mainly due to the relative small difference in flight fares between groupfare and 22/45 days excursion fare. Therefore, if you plan to spend your summer vacation in Switzerland, I suggest that you make your flight reservation as soon as possible.

However, we will again organize a Xmas flight approx. between 19th December 75 to 4th January 76. Watch for the announcement in the next issue of the *Swiss-Canadian Review*.

W. Steiner

Vols nolisés vers la Suisse

Nous sommes heureux de signaler que les vols nolisés que nous avons organisés pour vous vers Zurich et Genève, à Noël et Nouvel An, se sont bien déroulés. 76 personnes en ont profité pour passer des vacances en Suisse.

Cependant, nous relevons ci-après les principales difficultés auxquelles nous nous heurtons pour organiser ces vols; il vous appartient donc de faire un effort pour y remédier:

- a) il est souvent difficile de vous atteindre parce que les adresses et les listes de membres des sociétés sont inexactes;
- b) les formules d'inscription, accompagnées du versement initial, nous parviennent avec lenteur;
- c) nombreux sont nos compatriotes qui ne savent apparemment toujours pas qu'ils doivent être membres d'une société ou d'un club, faisant partie de la Fédération, six mois au moins avant l'envol, ceci en dépit de ce que l'on peut leur raconter.

Au cours des deux dernières années, nous n'avons pas été en mesure d'organiser des vols nolisés durant l'été du fait de la différence minime qui existe entre le tarif du vol nolisé et le tarif normal du billet 22/45 jours. Par conséquent, si vous envisagez de passer des vacances en Suisse cet été, je vous recommande de faire vos réservations aussi vite que possible.

Toutefois, nous organiserons à nouveau un vol nolisé pour Noël, entre le 19 décembre 1975 et le 5 janvier 1976. N'oubliez pas alors de prendre connaissance de l'annonce qui paraîtra dans le prochain numéro de la *Revue Suisse-Canada*.

W. Steiner

Swiss Club of the Eastern Townships

Die General-Versammlung war am 16. November 1974 in der Schweizerlodge in Sutton. Peter Stierli, der Praesident, eroeffnete die Versammlung um 20.30 Uhr. Er begriesste alle Anwesenden und erwaehnte, es duerften mehr hier sein, jedoch seien wir beschlussfaehig. Nachdem der Sekretaer, Franz Gisler, das Protokoll von der letzten General-Versammlung und die Kassierin, Margrith Ommerli, den Kassenbericht gab, uebernahm der Kassen-Revisor das Wort. Alois Krieg erwaehnte, dass alles in Ordnung sei und dankte Mrs. Ommerli fuer ihre tadellose Arbeit und empfahl Genehmigung des Kassenberichts. Der Praesident bedankte beides und ging zu seinem Jahresbericht ueber, was nachher stark applaudiert wurde. Naechstes Traktandum waren die Wahlen. Der Praesident, Peter Stierli, erwaehnte unter Mutationen seine Abgabe als Praesident und der Kassierin, Mrs. M. Ommerli. Als Wahlpraesident wurde Alois Krieg vorgeschlagen; er akzeptierte und ging sofort zur Wahl ueber. Als neuer Vorstand wurde gewaehlt:

Praesident: Gisler Franz, LaSalle
Vice-Praesident: Strebel Hans,
Chambly
Sekretaer: Flueller Gottlieb,
Glen Sutton
Kassier: Miss Krieg Helga,
Highwater
Beisitzer: Stoll Robert,
3482 Prud'Homme, Montreal
Kassen-Revisor: Krieg Alois,
Highwater
Kassen-Revisor: Von Arx Erwin,
Granby
Material-Verwalter: Meier Paul,
14814 Oakwood, Pierrefonds
Delegierte zur Federation of
Swiss Societies in Eastern Canada
sind:
Gisler Franz (Praesident),
1088 - 36th Ave., LaSalle
Mrs. Gisler Helen,
1088 - 36th Ave., LaSalle
Mueller Walter,
791 DuBuisson, Longueuil

Nach der Wahl uebernahm der neue Praesident Franz Gisler das Wort. Er dankte dem austretenden Praesidenten, Peter Stierli, und Frau M. Ommerli bestens fuer die geleisteten Arbeiten

Zurich Realties Inc.



175 Sherbrooke West,
Montreal 129, P.Q.

J. E. Seiterle, President
Tel.: 845-3151



Le Restaurant Suisse de Montréal
William Tell

2055 Stanley, Montréal 110, Qué.
Téléphone: (514) 288-0139

Your Swiss Insurance Broker in the Eastern Townships
René J. Schmid-Hauser, President
Tél. (514) 263-0393



Draper Insurance Agency Inc.

Insurance Brokers — Courtiers d'assurances
311 Main Street, Cowansville, P.Q. J2K 1J4

Tels. CR. 3-3643
CR. 3-3644

PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD. CHUBBY'S BRAND

5448 ST. HUBERT STREET

MONTREAL

BOOK YOUR TRIP

WITH

VOYAGES KELEN TRAVEL

Tel.: 842-9548
1467 Mansfield Street
Montreal, Que. H3A 1Y5
Ask for Verena



SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.
8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

TEL.: (514) 937-2307

PETER A. MAAG
PRESIDENT

MAAG & COMPANY LTD.

4434 ST. CATHERINE WEST, MONTREAL 215, QUEBEC

ODHNER
ADDING - CALCULATING MACHINES

HERMES
TYPEWRITERS



Passenger Service
866-8502

Cargo Service
636-3682

zu Gunsten unseres Clubs. Es wurden \$200.00 bewilligt fuer eine neue Tanzbuehne, da die alte vollstaendig wertlos ist. Peter Stierli wird betr. dieser Umschau halten, da die Buehne evtl. etwas mehr kostet.

Der Jahresbeitrag fuer 1975 wurde auf \$3.00 festgesetzt pro Person. Der Sekretaer wird ersucht, Mahnungen zu senden and die, wo rueckstaendig sind mit den Jahresbeitraegen, da laut Beschluss von der General-Versammlung vom 16. Oktober 1965 solche, wo 2 Jahre im Rueckstand sind, nach erfolgloser Mahnung zu streichen sind. Jedes Mitglied kostet den Club pro Jahr \$1.25. Beitraege koennen an jedes Vorstands-Mitglied oder direkt an unsere Kassierin, Frl. Helga Krieg, Highwater, eingesandt werden.

Auf Antrag von Peter Stierli wurde Gottlieb Flueler fuer seine 20 Jahre geleisteten Dienste im Vorstand zum Ehrenpraesidenten vorgeschlagen, was von der Versammlung einstimmig genehmigt wurde. Ebenfalls wurde Frau Margrith Ommerli fuer ihre geleisteten Dienste als Kassiererin zum Ehrenmitglied gewaehlt. Anmeldungen fuer das Fruehlingspicnic bitte an

den Praesidenten senden. Naechste Zusammenkunft wird das Wettjassen sein, verbunden mit dem "Carneval Club", wo am gleichen Tag den "Boegg" verbrennt. Der Praesident schloss die Versammlung um 22.25 Uhr. Nachher ging es zum gemuetlichen Teil ueber, die Box Social. Die verehrten Damen hatten sich Muehe gegeben und wunderschoeene Lunch-Box mit magenstillenden Sachen gefuehlt, um den unzufriedenen, dominierenden Maennern eine Freude zu bereiten. Ich glaube, jedem hat es gefallen, wieder einmal ein anderes holdes Vis-à-Vis zu haben. G. Flueler



La fin des activités de "La Romande" pour 1974 fut marquée par une choucroute, préparée par le maître-queux du Comité - alias notre Trésorier - et servie aux membres dans toutes les règles de l'art et en quantités plus que suffisantes. Le fumet s'en faisant paraît-il sentir 100 mètres à la ronde,

les participants n'eurent guère de peine à localiser la salle sur Ste-Catherine et à se mettre en appétit. Suivi de succulentes tartes aux pommes, de café et pousse-café, ce repas aurait pu nous laisser repus pour de longues heures . . . n'eut été la danse à Montréal et en profita pour encourager la colonie suisse à se serrer les coudes malgré nos différences de langages et de coutumes. Nous sommes certains que tous garderont en eux l'image de M. et Mme Barbey nous adressant un dernier au revoir au moment de franchir le seuil de la porte. Tous deux laissent au sein de notre groupement un souvenir rayonnant et précieux, tant par leur disponibilité de tous les instants, leur simplicité aussi, que par leur désir de voir régner une bonne entente entre compatriotes.

Au cours de cette soirée nous avons eu la joie d'avoir parmi nous M. le Consul Général Pierre Barbey, Président d'honneur de notre Société, et son épouse, venus de façon fort sympathique prendre congé de nous. M. Barbey prit la parole pour retracer brièvement les années passées à Montréal et en profita pour encourager la colonie suisse à se serrer les coudes malgré nos différences de langages et de coutumes. Nous sommes certains que tous garderont en eux l'image de M. et Mme Barbey nous adressant un dernier au revoir au moment de franchir le seuil de la porte. Tous deux laissent au sein de notre groupement un souvenir rayonnant et précieux, tant par leur disponibilité de tous les instants, leur simplicité aussi, que par leur désir de voir régner une bonne entente entre compatriotes.

TEL. 481-0890
481-6920
O. CLAIVAZ

CORTUNON

Cortunon Inc.

110 CHEMIN DUFFERIN
HAMPSTEAD
MONTREAL 254

SPÉCIALITÉS PHARMACÉUTIQUES

358 est, rue Notre-Dame
Tél. 861-8756

Restaurant "La Charade"

Seul à Montréal à servir les véritables
eaux-de-vie suisses:
Träsch, Chrüter, Zwetschgen, Pflümli, etc.

Joly engineering limited

8945 PARK AVE., MONTREAL, CANADA - TEL.: 387-6281

**Call your Swiss Travel Agent
book with**

Voyages

PANORAMA

Tours Inc.

Place Victoria, Montreal, Tel. (514) 866-8856
Mrs. Heidi I. Glaser



Swiss Corporation for Canadian Investments Ltd.

Purchase and Sale of Securities
Safekeeping
Foreign Exchange
Swiss Franc Travellers Cheques
Investment Advice

and

SBC Financial Limited

a merchant financing operation

Head Office
800 Dorchester Blvd. West (Suite 1620)
Montreal, Que. H3B 1Y7
Tel. (514) 866-2921

Branch Office
Commerce Court West (P.O. Box 67)
Commerce Court Postal Station
Toronto, Ont. M5L 1C4
Tel. (416) 364-9493

subsidiaries of

SWISS BANK CORPORATION

Schweizerischer Bankverein
Société de Banque Suisse
Società di Banca Svizzera

Le 25 janvier dernier se tenait la XXIIe Assemblée Générale de notre Société, en présence de presque 80 personnes, chiffre plus que satisfaisant si l'on tient compte de la neige qui ne cessait de s'accumuler sur la ville ce jour-là.

La partie officielle, ouverte par quelques mots de M. le Consul Aebischer, se déroula sans accroc et en un temps record. La présidence sera assumée cette année encore par Mme Jacqueline *Mousseau* (3e mandat), le secrétariat par Mme Irène *Wagner* (2e mandat), et la trésorerie par M. Réginald *Girod* (3e mandat). Les autres membres du Comité sont: Mme Luciane *Girod* (3e mandat), M. Albert *Giacometti* (2e mandat), M. Jean-Marie *Mousseau* (3e mandat) et M. Félix *Landry*, qui fait ses premières armes au sein de notre Comité. Le poste de vice-président(e) sera attribué au cours de la première séance régulière du Comité.

Les rapports respectifs de la secrétaire, du trésorier et des vérificateurs de compte ont été dûment approuvés, les nominations des vérificateurs de compte et des délégués à la Fédération se firent sans discussion et les propositions individuelles brillèrent par leur absence! (la faim devait commencer à se faire sentir . . .). L'assemblée proprement dite se termina en moins d'une heure et ce fut tant mieux pour les participants qui purent alors, l'âme en paix, se régaler d'un gueuleton hors-pair - c'en était tout un! - préparé "à la William Tell", ce qui veut tout dire! Entraîn et bonne humeur ne faisant pas défaut, la soirée se prolongea assez tard et nombreux sont ceux qui, en sortant, eurent la bonne surprise d'avoir à chercher leur voiture sous des amas de neige! Ainsi les calories prises en trop durant le souper furent-elles rapidement brûlées suite à d'énergiques coups de pelle et de brosse (de brosse à balayer la neige, naturellement!).

Dates des prochaines réunions:

6 avril: partie de sucre
25 mai: sortie "surprise"
7 septembre: râclette
4 octobre: choucroute
8 novembre: huîtres, vins et fromages

Matterhorn Young Swiss Club



Liebe Mitglieder und Freunde:

Wieder einmal begann ein neues Geschaeftsjahr, und einige Aenderungen haben sich an der Generalversammlung vom 10. Januar ergeben.

Monatsversammlungen

Versammlungen werden nicht mehr jeden Monat stattfinden, sondern nur noch nach den Beduerfnissen des Vorstandes.

Wir werden uns vielmehr zu einem gemuetlichen Hock in einem der Schweizer Restaurants treffen. Der Zusammenkunftsort wird jeweils im Monatsbrief zum voraus bekanntgegeben.

Skihaus

Der Betrieb im Skihaus ist in vollem Gange, dank der guten Schneeverhaeltnisse und der guenstigen Lage.

Uebernachtungspreise:
Mitglieder: \$ 2.50,
Freitagabend frei (Freitag-Sonntag).
Nichtmitglieder: \$ 5.00,
Freitag-Sonntag: \$ 6.00.

Guenstige Ferienpreise koennen jederzeit arrangiert werden!

Anmeldungen koennen an Anneliese Oppliger, Tel. 842-7363, oder mich, Tel. 488-7787, gerichtet werden.

Telefon im Skihaus: (819) 326-4386.

Sommerhaus

Wir koennen auch mit Freuden bekanntgeben, dass wir diesen Sommer ein Sommerhaus haben werden, das heisst, wir werden unser Skihaus fuer das ganze Jahr mieten. Dieses Haus ist sehr schoen gelegen, direkt am See mit eigenem Strand und sehr grossem Garten. Die Uebernachtungspreise werden wir sehr niedrig halten fuer unsere Mitglieder, und wir koennen schon jetzt auf einen sonnigen und heissen Sommer hoffen.

Jedermann ist zur Benuetzung dieses Hauses herzlich eingeladen!

Sommernachtsfest

5. Juli 1975: Im Sommerhaus

An unserer Generalversammlung konnten wir folgende Mitglieder nach 15 jaehriger Mitgliedschaft als Freimitglieder aufnehmen:

Alice Hirmer
Clement Schwery
Emil Keller

Herzliche Gratulation!

Mit freundlichen Gruessen:
Christina Keller, Praesidentin
Tel. 488-7787

Schweizerische Fasnachtsgesellschaft



Liebe Mitglieder, liebe Freunde,

Die VI. Generalversammlung wurde am 23. November 1974 um 15:30 im William Tell abgehalten. Dank Disziplin und Aufmerksamkeit der ca. 40 Anwesenden verlief alles ziemlich reibungslos, wobei es an angeregten Diskussionen etwa nicht fehlte. Der letztjaehrige Vorstand stellte sich noch einmal fuer eine Amtszeit zur Verfuegung und wurde, zusammen mit einem neuen Vorstandsmitglied, einstimmig wiedergewaehlt.

Vorstand 1975

Praesident: Walter Hess (bisher)
Vizepraesident: Peter Aerni
(bisher Materialverwalter)
Sekretaerin: Kaethi Lanz
(bisher Ass. Sekretaerin)
Assistenzsekretaerin: Erika Aerni
(bisher Sekretaerin)
Kassier: Paul Kaiser (bisher)
Materialverwalter: Urs Volken (neu)
Beisitzer: Suzie Chartrand (bisher)

Anschliessend an die Versammlung genossen wir dann auch alle das vorzuegliche Nachtessen. (Der Club uebernahm die Haelfte der Kosten). Zum Dessert, neben Kaffee und Icecream, brachten die Trommler und Pfeifer einige Darbietungen, welche mit grossem Applaus verdankt wurden. Hier nochmals ein grosses Dankeschoen an die Musikanten!

Die nimmermueden Fasnaechtler tanzten und amuesierten sich beim "Stroemerlis" bis in die fruehen Morgenstunden.

P.S. Scheinbar hat es Gespenster im "Tell", hoerte man doch bis fast zum Sonnenaufgang noch Trommeln irgendwo im Gebaeude . . .

Der Zibelemaerit im "Happy" am 29. November war auch dieses Mal ein Erfolg. Die 35 Anwesenden staerkten sich an der von Felix zubereiteten Mehlsuppe und an den Kaese- und Zwiebelkuchen.

Unser Stammlokalwirt war in einer besonders guten Laune, spendierte er doch alle die guten Sachen, weil auch gleichzeitig das "Happy" sein 5. Jubilaeum unter Felix feiern konnte. Noch einmal vielen Dank, Felix!

Am 24. Dezember trafen sich annaeherd 20 Leute "chez Eddi" zu einer gemuetlichen und frohen Weihnachtsfeier. Nachdem die Lieder verklungen waren, warteten alle erwartungsvoll darauf, bis der Weihnachtsmann Eddi die Geschenklein verteilte. Es hatte fuer jeden etwas Nettes unter dem Baeumli. Der Schinken, mit Ananascheiben dekoriert, sah fantastisch aus und schmeckte ebenso gut. Dazu tranken wir guten Wein . . . mhhh!! Herzlichen Dank Eddi fuer Deine Gastfreundschaft!

It's that time of the year again . . .! Der Mitgliederbeitrag fuer das Geschaeftsjahr 1974-75 is am 31. Maerz faellig. Checks oder Cash werden jederzeit von allen Vorstandsmitgliedern gerne entgegengenommen. Wenn Du den Beitrag per Post zahlen willst, hier ist unsere Adresse:

Swiss Carnival Society
Restaurant "Happy Wanderer"
1923 St. Catherine Street West
Montreal, Quebec H3H 1M3

Bis im April haben wir auch immer noch unsere Turnhalle. Neue Turner, auch Nicht-Fasnächtler, sind jederzeit willkommen, an unseren Donnerstags-Turnstunden mitzumachen. Bitte meldet Euch beim Präsidenten, Walter Hess, Tel. 733-6789, oder jeden Freitag am Stamm im "Happy Wanderer".

Kommende Anlässe

- 26. April: Sechseläuten + Jassen in Sutton
- 25. Mai: Maibummel
- 15. Juni: Ausflug nach 1000-islands
- 18./19./20. Juli: Amerika-Weekend
- 17. August: Bootfahrt auf dem Lake St. Louis
- 18. Oktober: Metzgete + Jassen in Sutton
- 8./9. November: Winzerfest
- 22. November: VII. Generalversammlung
- 28. November: Zibelemärit
- 5. Dezember: Samichlaus

See you! Der Vorstand

Message from the Editor

The deadline for Number 2/75 is May 2nd. Please memorize this date and be sure to call me if your article should for any reason be late. Otherwise the journal will be published without it.

Your local editor: Peter Aerni

Important:

Do not forget to announce any change of address in due time to the Swiss diplomatic or consular mission you belong to. We shall thus be able to send you this Review continuously.

Annoncez toujours à temps votre changement d'adresse à la représentation diplomatique ou consulaire auprès de laquelle vous êtes immatriculé. Ceci nous permettra de continuer à vous envoyer cette revue.

Swiss diplomatic and consular representations in Canada

Représentations diplomatiques et consulaires suisses au Canada

Embassy of Switzerland
5 Marlborough Avenue
Ottawa, Ont. K1N 8E6

Consulat général de Suisse
1572 Avenue McGregor
Montréal, Qué. H3G 1C4

Consulate General of Switzerland
100 University Avenue
Suite 911
Toronto, Ont. M5J 1V6

Consulate of Switzerland
505 Burrard Street
Suite 1130
Tower No. 1, Bentall Center
Vancouver, B.C. V7X 1M5

Aujourd'hui Credo

Mensuel protestant d'information générale
publié en français par l'Église Unie du Canada

Abonnement un an: \$4.00
Numéro spécimen sur demande

3480, boul. Décarie, Montréal, Qué. H4A 3J5
Tél. 486-9213

Peter Dürrenmatt

Die Schweizergeschichte

Das neue, objektive und umfassende Geschichtswerk. Eine Bereicherung fuer jeden Schweizer.

735 Seiten, reich illustriert. In vielen Schweizerschulen das offizielle Geschichtslehrbuch.

Spezial-Einfuehrungspreis (solange Vorrat):

\$10.50 plus \$1.50 Porto & Verp.

Senden Sie Ihre Bestellung und Check an:

BUHLER FELZMANN ASSOCIATES

P.O. Box 12334, Oklahoma City, Okla, 73112

Wir sind spezialisiert auf:

Schweizer-Militaer, Waffen und Fotobuecher.

— Verlangen Sie Verzeichnis. —